

НАУЧНЫЕ СОБЫТИЯ

SCIENTIFIC EVENTS

УДК 81'1 + 35.077.5

DOI: 10.31249/ling/2023.03.11

Крюкова О.С.¹, Раренко М.Б.²

**VI международная научно-практическая конференция
«НОВЫЙ МИР. НОВЫЙ ЯЗЫК. НОВОЕ МЫШЛЕНИЕ»
(3 февраля 2023 г.; Москва)
[сообщение о научном событии]**

Аннотация. 3 февраля 2023 г. в Дипломатической академии МИД России состоялась VI международная научно-практическая конференция «Новый мир. Новый язык. Новое мышление». Организаторами выступили УМС кафедр русского и иностранных языков. В конференции приняли участие как отечественные исследователи, так и зарубежные. В фокусе внимания участников конференции были вопросы языка в аспекте быстро меняющихся реалий современности. Ряд докладов были посвящены проблемам преподавания языков, вопросам перевода, межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: русский язык; русский язык как иностранный; языковые контакты; языковые конфликты; перевод; межкультурная коммуникация; преподавание; дистанционное образование; российские вузы.

Для цитирования: Крюкова О.С., Раренко М.Б. VI международная научно-практическая конференция «Новый мир. Новый язык. Новое мышление» (03 февраля 2023 г., Москва) [сообщение о научном событии] // Социальные и

¹ Крюкова Ольга Сергеевна – д-р филол. наук, заведующая кафедрой словесных искусств факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова; florin2002@mail.ru;

² Раренко Мария Борисовна – канд. филол. наук, вед. науч. сотр. отдела языкознания ИНИОН РАН; rarenco@rambler.ru

гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Серия 6: Языкознание. – 2023. – № 3. – С. 140–159. – DOI: 10.31249/ling/2023.03.11

KRYUKOVA O.S.¹, RARENKO M.B.²

**VI international scientific and practical conference
“NEW WORLD. NEW LANGUAGE. NEW THINKING”**

(February 03, 2023, Moscow)

[A message on a scientific event]

Abstract. On February 3, 2023, The Diplomatic Academy of Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation held the VI International Scientific and Practical Conference “New World. New language. New thinking”. The organizers were the Departments of the Russian and foreign languages. Both domestic and foreign researchers took part in the conference. The conference participants focused their attention on the issues of language in the aspect of the rapidly changing realities of modernity. A number of reports were devoted to the problems of language teaching, translation, and intercultural communication.

Keywords: Russian; Russian as a foreign language; language contacts; language conflicts; translation; intercultural communication; teaching; distance education; Russian universities.

For citation: Kryukova O.S., Rarenko M.B. VI International Scientific and Practical Conference “New World. New language. New Thinking” (February 03, 2023, Moscow) [A message on a scientific event]. *Social’nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Seriya 6. Yazykoznanie* [Social sciences and humanities. Domestic and foreign literature. Series 6. Linguistics]. 2023. N 3. Pp. 140–159. DOI: 10.31249/ling/2023.03.11

3 февраля 2023 г. в Дипломатической академии МИД России» состоялась VI международная научно-практическая конференция «Новый мир. Новый язык. Новое мышление», организаторами которой выступили УМС кафедр русского и иностранных языков.

¹ *Kryukova Ol’ga Sergeevna* – Doctor of Philology, Head of the Department of Verbal Arts, Faculty of Arts, Lomonosov Moscow State University; florin2002@mail.ru;

² *Rarenko Maria Borisovna* – Candidate of Philology, Leading Researcher of the Department of Linguistics at Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences; rarenco@rambler.ru

На пленарном заседании после приветственного слова проректора Академии по учебной работе и молодежной политике Андрея Андреевича Данельяна и проректора Академии по научной работе Олега Геннадьевича Карповича выступили Наталья Петровна Гераскина, канд. филол. наук, профессор, профессор кафедры английского языка № 1 Дипломатической академии МИД РФ (Москва), с докладом на тему «Становление процесса обучения иностранным языкам в Дипломатической академии МИД РФ» и Лариса Николаевна Федосеева, д-р филол. наук, профессор кафедры иностранных языков Академии ФСИН России (г. Рязань), с докладом «Формирование лингвострановедческой компетенции как одна из задач обучения иноязычному общению». В обоих докладах внимание было уделено проблемам формирования языковых и речевых компетенций учащихся. Л.Н. Федосеева особое внимание обратила на проблему важности и способов формирования лингвострановедческой компетенции при обучении русскому языку как иностранному.

После пленарного заседания работа конференции продолжилась в пяти секциях.

В секции 1 – «Актуальные проблемы лингвистики иностранных языков» – работа велась в двух подсекциях. В подсекции 1 А, модератором которой выступила д-р. филол. наук, профессор кафедры английского языка № 1 ДА МИД РФ (Москва) Надежда Леонидовна Грейдина, было заявлено 14 докладов. В подсекции 1 Б (модератор – канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка № 1 ДА МИД РФ (Москва) Ирина Борисовна Русакова) было заявлено 13 докладов.

Ряд докладов были посвящены анализу той или иной языковой личности и лингвистическим проблемам имиджелогии. Так, И.Р. Ахмадеев (Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа) в докладе «Языковые средства выражения категории “свой – чужой” в британском политическом дискурсе (на материале выступлений премьер-министра Соединенного Королевства Риши Сунака)» обратился к выступлениям премьер-министра Соединенного Королевства Риши Сунака, установив, что для создания круга «чужих» премьер-министр использует негативно окрашенные слова и словосочетания. Докладчик подчеркнул, что для создания

круга «своих», Риши Сунак аналогично применяет лексические единицы с положительной коннотацией.

Н.Л. Грейдина (ДА МИД РФ, Москва) в докладе «Национальный медиабренд России: концептуальный и прагматический подходы (на материале английского языка)» подчеркнула, что манипуляторные технологии привели к тому, что национальный бренд России отразил снижение позиций страны на восемь пунктов в 2022 г. по сравнению с предыдущим годом. Используемая методика анкетирования студентов, по мнению автора, позволяет осознать, что системное формирование и развитие контрманипуляторных компетенций студентов в рамках работы с англоязычными медиатекстами получает положительную оценку и поддержку обучаемых. Тактические технологии методической работы способствуют пониманию реальной мотивации, способов, средств и целей создания национального медиабрендинга современной России. Наряду с этим развиваются компетенции студентов по противостоянию описанной манипуляторной медиапрактике.

О.В. Коковихина (Военный университет МО, Москва) в докладе «Прагмалингвистические особенности речевого портрета К. Ламбрехт» отметила, что изучение речевых портретов политических лидеров представляется особенно актуальным в условиях современной международной напряженности. Описание речевого портрета министра обороны ФРГ К. Ламбрехт было осуществлено на основе интерпретации воздействующего потенциала используемых ею речевых стратегий и тактик, особенности которых обусловлены направленностью на решение конкретных военно-политических задач и спецификой парламентской коммуникации.

Темой доклада Б.Г. Мамедовой (Азербайджанский университет языков, Баку) стал анализ идиостиля писательницы Тони Моррисон, лауреата Нобелевской премии, которая, будучи носителем афроамериканской идентичности, в своих литературных произведениях микширует стандартный английский и «черный» английский.

Доклад Л.В. Софроновой (ДА МИД РФ, Москва) «Поэтические цитаты в политической речи» был посвящен использованию поэтических цитат в политической речи. Были проанализированы поэтические цитаты в публичных выступлениях президента Турции Р.Т. Эрдогана, способ их введения и комментирования, цели

использования в ракурсе реализуемых стратегий, их роль в композиционном построении речи; уделено внимание применению поэтической образности в оценочных комментариях оратора; очерчен круг цитируемых поэтов и дана их краткая характеристика.

Некоторые доклады секции были посвящены чисто лингвистическим проблемам тех или иных национальных литературных языков.

В докладе Н.Г. Кузнецовой (ДФУ) «Градация степени и субъективного восприятия на примере дополнительных элементов (комплементов) степени в современном китайском языке» было рассмотрено различие в смыслах и употреблении таких конструкций, как «наречие + предикат» и «предикат + маркер комплемента 得 + дополнительный элемент (комплемент) степени», а также проанализированы различия в степени выраженности комплементов, их использование в предложении.

А.И. Назаренко (ДА МИД РФ, Москва) в своем докладе «Употребление сослагательного наклонения в современном итальянском политическом дискурсе» обратилась к вопросам, касающимся некоторых случаев вытеснения сослагательного наклонения изъявительным в современном итальянском языке. Автор привела примеры наиболее типичных ошибок в употреблении сослагательного наклонения, допускаемых итальянскими политиками, и обратила внимание на причины необходимости правильного использования этого наклонения высокопоставленными лицами. Особое внимание было уделено примерам использования сослагательного наклонения в различных типах придаточных предложений в программных речах премьер-министра Италии Джорджии Мелони (2022) и бывшего премьер-министра Джузеппе Конте (2019).

В докладе В.О. Нечаевского (Военный университет МО РФ, Москва) «Роль языкового пуризма в формировании лексической вариативности в современном украинском литературном языке» речь идет о некоторых современных (конец XX – начало XXI в.) тенденциях к пересмотру нормативных основ украинского литературного языка с целью как восстановления его характерных особенностей, так и дальнейшего совершенствования его выразительных средств. Активизация пуристических процессов, по мнению исследователя, способствует росту вариантности лексических средств языка.

В докладе Е.В. Степаненко (Военный университет МО РФ, Москва) «Некоторые явления интернационализации в лексике и словообразовании современного македонского литературного языка» анализируется ряд явлений, связанных с процессом интернационализации, характерных для лексики и словообразования современного македонского литературного языка. Рассмотрены особенности распространения заимствованных (иностранных) слов и морфем, а также лингвистической адаптации англицизмов в македонском языке. Были также проанализированы македонские глаголы с продуктивным заимствованным суффиксом *-ира (-изира)*, играющие важную роль в развитии лексико-словообразовательной системы македонского языка и представляющие исходную базу для глагольных новообразований.

В докладе Е.Д. Чулковой (МГЛУ, ДА МИД РФ, Москва) «Конструирование исторического персонажа в полимодальном художественном дискурсе: ономаσιологические модификации» были определены типы художественных модификаций, реализующихся с помощью когнитивных механизмов фокусирования и перефокусирования. Автор сделала вывод, что в отличие от книги в полимодальной модификации художественного текста (фильм) наблюдается актуализация не только механизма фокусирования (появления новых компонентов «родина», «жестокий человек»), но также и механизма полимодального перефокусирования, при помощи которого компонент «человек, обладающий отличительными характеристиками» актуализируется средствами другой модальности. Отдельный интерес, по мнению исследователя, представляет выделенный ономаσιологический компонент «родина», вводимый при помощи языковой метафоры, стимулируемой визуальным дейксисом.

В рамках работы подсекции были заслушаны также доклады «О лексике современной общественно-политической печати» Р.К. Дроздова (МПУ); «Две стороны одной медали: эвфемизация лексики потенциально конфликтных сфер и устаревание лексем» И.В. Лысиковой (ДА МИД РФ, Москва); «Парентеза как явление экспрессивного синтаксиса» Е.Н. Воробьевой (Вологодский институт права и экономики ФСИН, г. Вологда); «К вопросу о сложных прилагательных как имплицитных предикатах» Е.В. Лобановской (НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, г. Нижний Новгород) и др.

Работа самой многочисленной секции 2 – «Современные тенденции в развитии теории и практики обучения иностранному языку» – велась в рамках четырех подсекций (модераторы: канд. культурологии, доцент, доцент кафедры английского языка № 1, ДА МИД РФ Тамара Николаевна Персикова, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры английского языка № 1, ДА МИД РФ Гульнара Наилевна Насырова, канд. пед. наук, доцент кафедры английского языка № 2, ДА МИД РФ Фатима Мамед-Расуловна Мирзоева, д-р филол. наук, профессор кафедры иностранных языков, Академия ФСИН России, Лариса Николаевна Федосеева).

Ряд выступлений был посвящен такой весьма актуальной проблематике, как цифровизация в образовании. В докладе М.Ю. Белогуровой (МГЛУ, Москва) «Возможность использования онлайн-курса по иностранному языку для преодоления академической неоднородности» была рассмотрена специфика интеграции онлайн-курса по иностранному языку в образовательный процесс в вузе с целью преодоления академической неоднородности. По мнению докладчика, интеграционная модель смешанного обучения является очень перспективной и должна содержать наиболее интересные виды и формы работы, но при этом она может быть гибкой и адаптироваться согласно направлению подготовки студентов и их уровню владения иностранным языком.

Доклад Т.А. Болдовой (МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва) «Новые методы коммуникации с использованием обратной связи в режимах видеоконференций и смс при обучении иностранным языкам» был посвящен инновационным методам коммуникации с использованием обратной связи. Автор отметила, что изучение иностранного языка – это процесс социальной мобильности и социализации, когда человек принимает нормы социальных групп, с которыми он себя ассоциирует. Процесс включает адаптацию к языковым нормам, т.е. правилам грамматики, а также шаблонному языку и обычным способам высказывания. Важную роль играет готовность преподавателя и учащихся работать в динамических условиях сети в разных ситуациях, в так называемом выравнивании в группах с разными знаниями у студентов. Разговорный язык зависит от мультимодальности при работе в видеочатах, что приводит к бимодальному выравниванию (т.е. говорящий согласовывает что-то, что собеседник написал в окне чата).

В докладе Н.А. Копыловой (Московский энергетический институт, Москва) «Цифровые технологии образования для преподавания иностранного языка в современной высшей школе» были рассмотрены цифровые технологии в образовании, которые можно использовать для преподавания иностранного языка в технических вузах, чтобы усовершенствовать качество обучения; приведены примеры электронных сервисов и электронных образовательных ресурсов.

Тема доклада В.О. Нецветаевой (Академии ФСИН России, г. Рязань) «Иностранный язык в социальных сетях» – возможности изучения английского языка посредством неспециализированных социальных сетей, а также достоинства и недостатки данного способа изучения языка.

В докладе Т.Н. Панковой (ВГУ, г. Воронеж) «Реализация возможностей чат-ботов в системе высшего образования» было подчеркнуто, что чат-боты совершили практически переворот в образовании за счет вовлечения обучающихся, персонализации учебной деятельности, поддержки преподавателей и глубокого анализа поведения обучающихся. Однако существует определенный недостаток исследований, направленных на разработку новых методов проектирования взаимодействия чат-бота и обучающегося, основанных на фактических данных и применяемых в образовании.

Т.А. Самошкина (Академия ФСИН России, г. Рязань) в докладе «Веб-квесты как средство развития познавательного интереса курсантов» обратила внимание на то, что в настоящее время преподаватели осуществляют поиск новых способов развития познавательного интереса на занятиях по иностранному языку. Веб-квест представляет собой современную технологию, которая дает возможность не только развивать коммуникативную компетенцию курсантов, но и способствовать повышению их интереса к познавательной деятельности.

Доклад О.Л. Сиротюк (ДА МИД РФ, Москва) «Современные студенты – люди цифрового общества: как найти подход к студентам нового поколения. Опыт преподавания студентам факультета “Мировая экономика”» был посвящен психологическим и социологическим аспектам цифровизации образования.

Д. Скалия (Итальянский институт культуры) в докладе «Частота и эффективность использования приложений в процесс

изучения итальянского языка» обратился к возможностям использования цифровых приложений в практике преподавания итальянского языка, представив различные возможности цифрового обучения при изучении итальянского языка как иностранного.

В докладе Е.Н. Термышевой (Рязанский государственный радиотехнический университет им. В.Ф. Уткина, г. Рязань) «Смешанное обучение в условиях цифровизации образования» была рассмотрена технология смешанного обучения на современном этапе цифровизации образования; ее определение, сущность, модели применения, преимущества перед традиционным форматом обучения.

Ряд выступающих обратились к методическим, психолого-педагогическим, культурологическим, страноведческим и иным аспектам в преподавании иностранных языков. Так, в докладе И.Е. Коптеловой и Е.И. Паневкиной (ДА МИД РФ, Москва) «О классификации произносительных ошибок (программы магистратуры “Юриспруденция”»)» были проанализированы произносительные ошибки, которые фиксировались в течение ряда лет на занятиях у магистрантов, обучающихся по программам «Международное право» и «Международное коммерческое право». По мнению докладчиков, классификация ошибок могла бы помочь в разработке системы упражнений для исправления подобных ошибок, поскольку понимание того, «где» необходимо исправить, облегчит работу студентов и преподавателей в отсутствие дополнительного времени, выделяемого на формирование произносительных навыков.

В докладе И.А. Бердниковой (ДА МИД РФ, Москва) «Значение студенческой вовлеченности для эффективности учебной деятельности» были представлены различные подходы к определению и операционализации феномена «студенческая вовлеченность», а также подчеркнуто, что вовлеченность студентов является новым показателем эффективности образовательной политики вуза.

В своем докладе Н.А. Ананьева (ДА МИД РФ, Москва) «Некоторые особенности процесса изучения русскоязычными взрослыми эстонского языка» рассмотрела особенности процесса изучения эстонского языка взрослыми русскоговорящими слушателями, профилирующая специальность которых не была связана с лингвистикой. Автором также были предложены некоторые пути решения возникающих практических проблем и рассмотрены условия,

необходимые для эффективного изучения эстонского языка взрослыми слушателями.

В докладе Т.А. Буниной (ДА МИД РФ, Москва) и М.В. Гриневой (МГИМО (У) МИД РФ, Москва) «Чтение как навык профессиональной коммуникации (на примере студентов-международников)» дается обоснование необходимости трансформации подходов к формированию навыка чтения на иностранном языке в условиях усиления профессионализации языковой подготовки в вузе на примере студентов-международников. Авторами был предложен алгоритм чтения специального иноязычного текста, следование которому, по их заключению, превращает процесс чтения в реальный подготовительный этап к созданию вторичного текста, устного или письменного.

В докладе С.В. Буробиной (Академия ФСИН России, г. Рязань) «К вопросу о роли иностранного языка в процессе нравственного воспитания обучающихся» был рассмотрен передовой педагогический опыт применения иностранного языка как средства формирования нравственности у обучающихся высших учебных заведений; проанализирован потенциал иностранного языка в данном аспекте, учтены особенности его преподавания, а также описаны наиболее эффективные формы проведения занятий по иностранному языку.

В докладе И.В. Васильевой (Академия ФСИН России, г. Рязань) «Развитие инвариантных компетенций курсантов вузов ФСИН России в процессе обучения иностранному языку» была рассмотрена проблема развития инвариантных компетенций курсантов вузов ФСИН России в процессе обучения иностранному языку, определены инвариантные компетенции курсанта, обоснован сущностный гуманитарный и гуманистический потенциал иностранного языка в образовательном процессе вуза с целью развития инвариантных компетенций курсантов.

Доклад Л.В. Гришиной (ДА МИД РФ, Москва) «Цели и задачи курса перевода для магистров и их реализация (на материале учебного пособия “Совершенствование переводческих навыков будущими дипломатами”»)» был посвящен анализу вышеупомянутого учебного пособия, целью которого является формирование прочных переводческих навыков на материале публицистических текстов на русском и английском языках.

В докладе С.С. Денисовой (Академия МВД Республики Беларусь, Минск) «Методические аспекты обучения профессиональному иноязычному общению» были рассмотрены отдельные методические аспекты обучения профессиональному иноязычному общению различных уровней в неязыковом вузе с использованием интегративного подхода. Особое внимание было уделено коммуникативному, интерактивному и перцептивному аспектам общения, а также факторам, способствующим успешному обучению профессиональному иноязычному общению.

Доклад И.Я. Жебраткиной (Академия ФСИН России, г. Рязань) и В.В. Романова (РГАТУ им. П.А. Костычева, г. Рязань) «Контроль при изучении иностранного языка в неязыковом вузе» был посвящен контролю как одной из важных составляющих процесса обучения иностранному языку. Процесс обучения, по мнению авторов, не может считаться в полной мере состоявшимся и полноценным в отсутствие правильно спланированной и грамотно выстроенной системы контроля.

В докладе О.В. Захарченко (Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное командное училище, г. Рязань) «Аспекты использования военной метафоры в политическом дискурсе» отмечено влияние метафоры не только на эмоциональную сферу слушателя, но и на его мировоззрение и образ мышления, а также широкое применение военной метафоры в средствах массовой информации с целью манипуляции общественным мнением, так как метафора в политическом дискурсе несет высокий воздействующий потенциал. На современном этапе развития общества, по мнению автора, наблюдается процесс «милитаризации» политического дискурса, связанный с последними событиями, касающимися проведения специальной военной операции на Украине.

В докладе Л.А. Ивановой (Российский технологический университет – МИРЭА (МИТХТ им. М.В. Ломоносова, Москва) и Е.Л. Лукомской (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва) «Технология обучения разным видам курсорного чтения иноязычных текстов студентов нефилологических специальностей» были рассмотрены подходы к классификации видов чтения, а также сущность, особенности и характеристики каждого вида; для каждого вида курсорного чтения приведены примеры упражнений, соответствующие основным этапам работы с текстом.

Доклад Г.Г. Матюшечкиной (Российский православный университет, Москва) «Обучение английскому произношению в эпоху Lingua Franca – необходимо или необязательно?» был посвящен последствиям перехода на стандарты обучения английскому языку как Lingua Franca. Автором было обосновано, почему необходимо вернуть занятия фонетикой в формат практического обучения английскому языку.

В докладе А.П. Минаева (ДА МИД РФ, Москва) «Особенности преподавания северного (КНДР) и южного (РК) вариантов корейского языка» были рассмотрены особенности преподавания в Дипломатической академии МИД России корейского языка с учетом важности освоения студентами как его южнокорейского варианта («стандартный язык»), так и северокорейского («культурный язык»). Актуальность данной темы определяется тем обстоятельством, что в настоящее время большинство учебных материалов по корейскому языку ориентированы на южнокорейский вариант. Как подчеркнул А.П. Минаев, преодоление этой однобокой ориентации – важная задача в деле обеспечения грамотной языковой коммуникации с обоими корейскими государствами.

Выступление Ф.М.-Р. Мирзоевой (ДА МИД РФ, Москва) «“Warming-up” как многофункциональный метод активизации иноязычной речевой деятельности» было посвящено вопросам эффективности использования метода “warming up” (разминки) на занятиях по иностранному языку в вузе в целях вовлечения всех студентов в процесс обучения с самого начала урока. Автор приходит к выводу, что умелое использование разминки на занятиях по иностранному языку мотивирует обучающихся, развивает навык неподготовленной речи, помогает преодолеть психологические барьеры.

Доклад Т.С. Мочаловой (ДА МИД РФ, Москва) «Может ли ваш ученик стать билингвом?» был посвящен проблеме билингвизма. Автор подчеркнула, что учебный билингвизм отличается от естественного и предполагает владение языком в необходимом для работы и жизни в чужой стране объеме. В связи с явлением межъязыковой интерференции языковая подготовка в области родственных языков вне билингвальной среды имеет свою специфику: генетическое сходство славянских языков оказывает на

процесс усвоения польского языка как положительное, так и негативное влияние.

В докладе М.С. Салкиной (МГЛУ, Москва) «Дебаты как интерактивная технология обучения французскому языку студентов-международников» была рассмотрена специфика дебатов как интерактивной технологии обучения французскому языку, формирующей профессионально значимые умения и навыки у студентов-международников. Важная роль дебатов как в политических кругах, так и в экспертном сообществе позволяет автору настаивать на необходимости их широкого внедрения в языковое университетское образование.

В ходе работы секции были также заслушаны доклады «Обучение навыкам работы с иноязычным текстом в процессе формирования профессиональной компетенции курсантов военизированных вузов» Л.Г. Кочетковой (Академия ФСИН, г. Рязань); «Языковой портфолио как инструмент управления при изучении иностранного языка» В.В. Соболева (Военный университет МО РФ, Москва); «Языковая тревожность как проблема в обучении иностранному языку» Е.А. Царьковой (ДА МИД РФ, Москва) и др.

В рамках работы секции 3 – «Лингвистические исследования и возможности их использования в практике преподавания русского языка как иностранного» (модератор д-р филол. наук, заведующая кафедрой словесных искусств факультета искусств МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Ольга Сергеевна Крюкова) – было заслушано 10 докладов, из них два доклада онлайн. Три доклада были посвящены проблемам обучения иностранных студентов научному стилю речи. Так, в докладе Л.М. Савосиной (Военный университет МО РФ, Москва) «Дипломное исследование как средство освоения лингвистической и переводческой компетенций у иностранных обучающихся» говорилось о теоретической и практической значимости в курсе РКИ формирования у иностранных обучающихся исследовательских навыков и практических умений написания научного исследования (дипломной работы) в целях освоения лингвистической и переводческой компетенций. Доклад Л.Н. Коробейниковой (ДА МИД РФ, Москва) «К вопросу о приемах работы на занятиях по русскому как иностранному над рефератами информативного и сводного жанров (из опыта преподавания РКИ в ДА)» был посвящен приемам работы на занятиях по РКИ над рефератами

информативного и сводного жанров. О.С. Крюкова (МГУ им. М.В. Ломоносова) и М.Б. Раренко (ИНИОН РАН) в докладе «Особенности преподавания курса “Научный стиль речи” иностранным студентам» подчеркнули, что при обучении иностранных студентов дисциплинам филологического профиля, в частности, курса «Научный стиль речи», необходимо учитывать тот факт, что в отличие от студентов, для которых русский язык является родным, иностранные студенты часто не владеют русским языком на таком уровне, который позволил бы им распознавать лексические единицы, относящиеся к разным функциональным стилям. Таким образом, по мнению авторов доклада, необходимо разработать систему подготовительных упражнений, которые бы сформировали навыки студентов-иностранцев к выполнению заданий более высокого уровня. Такими упражнениями могли бы стать задания с опорой на образцы.

Доклад М.О. Чичиной (МГИМО, Москва) «Лексемы “джунгли” / “сад”, “Шерхан” и “Табаки” в политических метафорах XXI века» был посвящен актуальным процессам в политической лексике современного русского языка в сопоставлении с аналогичными процессами в других европейских языках, в частности была проанализирована лингвистическая структура политических метафор американского политолога Р. Кагана в названии книги «Джунгли снова растут», европейского дипломата Ж. Борреля о «джунглях и саде» (выступление в Брюгге в октябре 2022 г.), а также проведен анализ образов «Шерхана» и «Табаки» в метафорическом высказывании Президента РФ В.В. Путина в Послании Федеральному собранию 2021 г.

В докладе О.Э. Чубаровой (МГЛУ, Москва) «“Новый русский”: устаревший стереотип или историческая реальия?» были предложены различные подходы к устойчивому словосочетанию «новый русский» – как к устаревшему стереотипу и как к социокультурному концепту. При втором подходе, по мнению автора доклада, вопрос о правомерности включения в учебный процесс текстов, толкующих обсуждаемое клише, может решаться положительно.

На секции были заслушаны также доклады Н.В. Баско (МГУ им. М.В. Ломоносова) «О влиянии социокультурной ситуации на развитие языка и практику преподавания русского языка как ино-

странного»; Н.А. Боженковой (Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, Москва) «Принципы и инструменты конституирования идиотнической принадлежности языковой личности»; О.А. Грачевой (МГЛУ, Москва) «Грамматическая лингводидактика»; Е.Б. Конусовой (ДА МИД РФ, Москва) «Современные тенденции развития русского языка (от русского мещанского до технологии уничтожения азбучных истин)» и др.

Работа секции 4 – «Языковая картина мира и взаимодействие культур. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация» – проходила в трех подсекциях (модераторы: канд. филол. наук, доцент кафедры восточных языков Юрий Борисович Потапов (ДА МИД РФ, Москва); канд. полит. наук, доцент кафедры английского языка № 1 Алексей Юрьевич Сеницын (ДА МИД РФ, Москва); канд. филол. наук, доцент кафедры англ. языка № 1 Светлана Юрьевна Степанова (ДА МИД РФ, Москва).

В докладе Н.Г. Гусаровой (ДА МИД РФ, Москва) «Фоновые знания и понимание газетного политического дискурса» был проанализирован опыт проведения и результаты блиц-опроса студентов, изучающих английский язык, на наличие у них фоновых знаний, необходимых для понимания конкретных современных политических текстов из газеты *Financial Times*, где авторы статей используют имена персонажей произведения английского писателя А.А. Милна о Винни-Пухе при описании сложных политических и экономических событий, ситуаций и проблем, являющихся предметом политического дискурса.

В докладе О.Н. Шапкиной (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва) «Przyjacieł, kolega, znajomy – об отражении системы межличностных отношений в польском языке» отмечалось, что в польской культуре всегда придавалось большое значение дифференциации человеческих отношений. Для обозначения межличностных отношений (помимо внутрисемейных) в польском языке существуют три основные категории, которым соответствуют существительные *przyjacieł, kolega, znajomy*, при этом наиболее употребительными являются *kolega / koleżanka*, называющие один из ключевых концептов польской культуры.

В докладе Цзоу Тяньци (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва) «Отражение русских культурных ценностей в медиатекстах о Китае» были представлены базовые

ценности русской культуры и способы их вербализации в российских медиатекстах о Китае, проанализированы примеры отражения традиционных национальных представлений русских в медиатекстах о Китае, приведены лексико-семантические характеристики используемых языковых средств.

В докладе Ф. Сифо и Д.В. Кажуро (РУДН, Москва) «Применение игровых технологий при формировании лингвокультурологической компетенции итальянцев, изучающих русский язык» был описан один игровой прием из практики преподавателя русского языка в Италии, цель которого – погружение итальянских студентов в русскую лингвокультуру и осознанное усвоение ими сходств и различий между русской и итальянской языковыми картинами мира на материале семантического поля зоонимов.

В докладе М.А. Романовой (ДА МИД РФ, Москва) «Англицизмы в русском языке – за и против» отмечалось, что в последнее время наблюдается активизация проникновения англицизмов в сферу политики и структур власти. Докладчик подчеркнула, что использование англицизмов должно быть оправданным, а заимствованное слово должно употребляться правильно.

В докладе Т.Б. Радбиля (Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, г. Нижний Новгород) «Активные процессы в современной русской аксиосфере: оценочные преобразования слова в медиадискурсе интернета» была поднята проблема контекстно обусловленных оценочных преобразований изначально внеоценочных слов в их дискурсивной реализации, а также был рассмотрен позитивно-оценочный и негативно-оценочный потенциал лексемы «интернациональный» в медиадискурсе русскоязычного интернета. Материалом исследования послужили контексты употребления слова в газетном корпусе Национального корпуса русского языка.

В докладе О.А. Просвириной (ДА МИД РФ, Москва) «Отношение Ф.М. Достоевского к Западу в восприятии сербов» шла речь о роли произведений Достоевского в формировании самосознания сербов. Докладчик обратилась к исследованию Т. Джерманович «Россия и Запад в произведениях Достоевского» и сделала вывод об актуальности идей Ф.М. Достоевского в наше время.

В.О. Потехин (ДА МИД РФ, Москва) в докладе «Полиmodalность в анализе иммерсивной коммуникации: адаптация речи

и жеста» ознакомил участников конференции с результатами полимодального экспериментального исследования в области иммерсивной коммуникации. Докладчик отметил, что устанавливается сопряженность маркеров речи-рассуждения и функциональных типов жеста (дейктического, репрезентирующего, прагматического и адаптера) в двух ситуациях иммерсивного общения – с предъявлением и без предъявления стимульного материала.

В докладе Ю.Б. Потапова (ДА МИД РФ, Москва) «О сотрудничестве России и Ирана в области культуры на современном этапе» были рассмотрены различные аспекты российско-иранского сотрудничества в области культуры на современном этапе, выделены основные направления межкультурной коммуникации как составной части двустороннего сотрудничества Ирана и России в рамках реализации курса на развитие добрососедских отношений с соседними странами, который провозгласил президент Э. Раиси в августе 2021 г. Особое внимание уделяется роли и месту культурной дипломатии во внешней политике обеих стран.

В докладе Е.Б. Борисовой (Самарский государственный социально-педагогический университет, г. Самара) и А.В. Протченко (Самарский государственный технический университет, г. Самара) «Социо- и лингвокультурная характеристика глоттонических образов в романе Р. Пилчер “В канун Рождества”» был представлен результат анализа социо- и лингвокультурной характеристики глоттонических образов в романе Розамунды Пилчер «В канун Рождества» с учетом вертикального контекста произведения. Как показало проведенное исследование, данные образы не только отражают особенности жизни представителей среднего класса современной Великобритании, но и вносят вклад в понимание авторского замысла.

В рамках работы секции также были заслушаны доклады М.К. Аккуратновой (Генеральное консульство Российской Федерации в Осаке, Япония) «Что необходимо знать при переговорах с японцами»; Н.В. Афанасьевской (ДА МИД РФ, Москва) «Исследования этнокультурной идентичности во Франции в условиях визуального поворота в культуре»; А.А. Гаджиевой (МГИМО МИД РФ, Москва) «Национально-культурные особенности вербальной репрезентации категории вежливости (на материале речевых моделей приветствия и обращения в казахском и русском языках)»; Т.И. Макаревич (Белорус-

ский государственный университет, Минск, Республика Беларусь) «Создание культурологического образовательного продукта по переводу как обучение через открытие»; О.И. Макаревич (Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь) «Роль электронных платформ *e-commerce* во внешнеэкономическом взаимодействии экономического аспекта цифровой культуры»; Ю.Г. Литвиновой (ДА МИД РФ, Москва) «Китайские идиомы»; В.М. Касьяновой (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва) «Трансформация фразеологизмов, пословиц, поговорок и крылатых слов в названиях современных “женских” романов как один из видов языковой игры»; И.В. Кареевой (Академия ФСИН РФ, г. Рязань) и И.Н. Федотовой (Владимирский юридический институт ФСИН РФ, г. Владимир) «Пути и способы преодоления барьеров в межкультурной коммуникации в вузах уголовно-исполнительной системы России»; Ф. Хайзера (Католический университет, г. Ружомберок, Словакия) «Первый исполин российской императорской эпохи – Петр I Романов – и его блестящее отображение в искусстве, культуре и в языке»; Д.К. Давлетшиной и Т.П. Швеца (МГИМО, Москва) «Лингвокультурологический анализ политических неологизмов современной англоязычной прессы»; Е.В. Голубцовой (Военный университет МО РФ, Москва) «Наименования вооружения и военной техники как проявление стратегической культуры Индии и Пакистана».

В ходе работы секции 5 – «Вопросы отраслевой терминологии и проблемы перевода» (модератор Мария Борисовна Раренко, канд. филол. наук, вед. науч. сотр. отдела языкознания ИНИОН РАН, Москва) – были рассмотрены актуальные вопросы перевода.

В докладе С.В. Казанцева (ДА МИД РФ, Москва) «О переводе термина “Средняя Азия” на английский язык» были рассмотрены подходы к переводу на английский язык термина «Средняя Азия», для обозначения региона, ограниченного территорией бывших советских среднеазиатских республик. Докладчик показал, что ситуация с выбором подходящего термина для этого региона достаточно сложна как в русском, так и в английском языке, и что термин «Центральная Азия» (*Central Asia*), часто используемый в этих целях, продолжает оставаться многозначным. В докладе был приведен анализ терминов, используемых для обозначения региона в ведущих словарях, энциклопедиях и на официальных сайтах государственных органов США и Великобритании. Показано, что

перевод в основном зависит от контекста: в геополитическом контексте это будет *Central Asia*, однако в географическом (естественно-научном) контексте выбор должен быть сделан в пользу *Middle Asia*.

В.В. Пикалова (Московский государственный юридический университет им. О.Е. Кутафина (МГЮА), Москва) в своем докладе «Особенности перевода терминов в области нейроправа» отметила, что концептуальная область «нейроправа» представляет собой относительно новый развивающийся и потому постоянно пополняющийся пласт юридической терминологии, часто сложной для перевода, т.к. область является междисциплинарной и работает на стыке права с таким спектром отраслей науки, как нейропсихология, нейроинформатика, нейрогенетика, нейробиология, нейросоциология и многие другие нейро-, часто используя их категориальный инструментарий.

Осуществление перевода узкоспециализированных текстов в данной области является сложной задачей, поскольку адекватность перевода напрямую зависит от знания области применения нейротехнологий в реальном секторе экономики.

О.Д. Прасолова (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, г. Нижний Новгород) в докладе «Передача русских антропонимов на английский язык при переводе с субтитрами» рассматривала способы передачи русских антропонимов при создании английских субтитров для кинофильма. В результате были определены основные способы передачи антропонимов; выявлены особенности субтитрирования как вида перевода, влияющие на передачу имен. Основным способом передачи антропонимов в субтитрах была признана транскрипция; значительную роль играет замена и перестановка тех или иных элементов имени, кроме того, в отдельных случаях используется транспозиция.

М.Б. Раренко (ИНИОН РАН, Москва) в докладе «Социальный перевод как объект изучения миграционной лингвистики» предложила определить границы относительно новой разновидности устного перевода, появление которого связано с миграционными процессами, активно происходящими сегодня во всем мире. Под «социальным переводом» (ближайший англоязычный аналог –

community interpreting) предлагается понимать перевод, осуществляемый в усложненных социальных условиях.

Также в работе секции были заслушаны доклады С.В. Бакиной (ДА МИД РФ, Москва) «Субъектно-предикативный инфинитивный оборот в английском языке и его перевод на русский язык в общественно-политических текстах»; О.Г. Курляндской (Военный университет МО, Москва) «О значимости контекста арабского литературного языка в искусстве перевода с учетом полисемии арабского глагольного ядра на основании ряда учебных материалов военного университета»; И.И. Макаревич (МГИМО, Белорусский государственный университет, Минск, Беларусь) «Отражение структуры и функционирования отраслевой терминосистемы курса цифровой трансформации в переводном специализированном словаре-справочнике»; К.А. Лесик (ИСАА МГУ, ДА МИД РФ, Москва) «Проблема перевода современной христианской поэзии хинди».